

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo właśnie większość z licznego ludu z Efraima, Manassesa, Issachara i Zebulona nie oczyściła się, lecz spożywała Paschę nie tak, jak napisano. Dlatego Hiskiasz modlił się za nich tymi słowy: Niech dobry JAHWE przebaczy każdemu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Większość ludzi bowiem licznie przybyłych z Efraima, Manassesa, Issachara i Zebulona nie oczyściła się i spożywała Paschę niezgodnie z przepisami. Z tego powodu Hiskiasz tak modlił się za nich: JAHWE, przy całej swojej dobroci przebacz każdemu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wielka liczba tego ludu, <i>zwłaszcza</i> wielu z Efraima, Manassesa, Issachara i Zebulona, nie była oczyszczona i jedli baranka paschalnego niezgodnie z przepisami. Lecz Ezechiasz modlił się za nich, mówiąc: Niech dobrotliwy JAHWE przebaczy każdemu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wielka liczba ludu tego, to jest, wiele ich z Efraima, i z Manasesa, i z Isaschara, i z Zabulonu nie byli oczyszczeni, a przecież jedli baranka wielkanocnego, inaczej niż napisano; ale się Ezechyjasz modlił za nich, mówiąc: Dobrotliwy Pan niech oczyści każdego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielka też część z ludu z Efraim i z Manasse, i z Issachar, i z Zabulon, która nie była poświęcona, jadła Faszę nie według tego, jako opisano jest. I modlił się za nie Ezechiasz, mówiąc: JAHWE dobry będzie miłościw
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielka bowiem część narodu, zwłaszcza wielu z pokolenia Efraima, Manassesa, Issachara i Zabulona, nie oczyściła się, jedli bowiem baranka paschalnego niezgodnie z przepisami. Modlił się wówczas za nich Ezechiasz tymi słowami: Panie, w dobroci swej racz przebaczyć
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Większa bowiem część ludu, głównie z Efraimitów, Manassesytów, Issacharytów i Zebulonitów nie oczyściła się i jadła Paschę niezgodnie z przepisami. Dlatego Hiskiasz modlił się za nich tymi słowy: Panie, który jesteś dobry, racz odpuścić każdemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu bowiem spośród licznego ludu, z plemion Efraima i Manassesa, Issachara i Zabulona nie oczyściło się, więc spożywali paschę niezgodnie z przepisami. Ezechiasz zatem modlił się za nich: Niech dobry JAHWE przebaczy
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu bowiem przybyłych z ziemi Efraima, Manassesa, Issachara i Zabulona nie oczyściło się i jadło Paschę niezgodnie z przepisami Prawa. Ezechiasz więc modlił się za nich, mówiąc: „O dobry JAHWE, Boże naszych ojców, przebacz
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielka bowiem liczba ludu, zwłaszcza z [pokolenia] Efraima, Manassego, Issachara i Zebulona nie była

			oczyszczona i spożywali Paschę niezgodnie z przepisami. Modlił się jednak za nich Ezechiasz mówiąc: - Niechaj Jahwe w dobroci swej wybaczy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо більшість народу з Ефраїма і Манасії і Іссахара і Завулону не очистилися, але їли пасху проти писання. І Езекія помолився за них, кажучи: Господь добрий, хай надолужить за
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wielka liczba tego ludu, wielu z Efraima, Manaszy, Issachara i Zebuluna nie było oczyszczonych, a przecież jedli Paschę, inaczej niż napisano; ale Chiskjasz modlił się za nich, mówiąc: Dobrotliwy WIEKUISTY niechaj oczyści każdego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo było mnóstwo ludzi, wielu z Efraima i Manassesa, Issachara i Zebulona, którzy się nie oczyścili, gdyż nie spożywali posiłku paschalnego zgodnie z tym, co jest napisane; lecz Ezechiasz modlił się za nich, mówiąc: "Oby dobry JAHWE miał wzgląd na